

Capacitación comunitaria para personas con discapacidad

**CUADERNOS DE CAPACITACIÓN
PARA LA FAMILIA Y LA PERSONA
(DE DOS AÑOS O MAYOR)
CON DIFICULTAD PARA OIR Y PARA HABLAR**



Organización Panamericana de la Salud
Organización Mundial de la Salud
Instituto Salvadoreño de Rehabilitación de Invalidos



CANADA



MEXICO



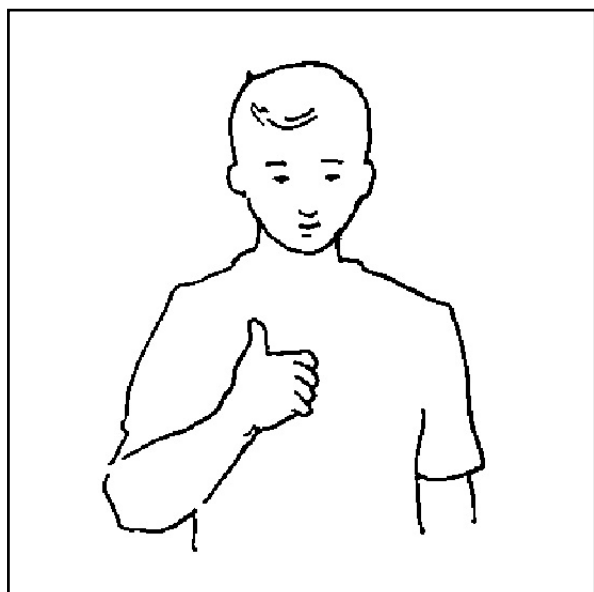
Organización Panamericana de la Salud
Organización Mundial de la Salud



Instituto Salvadoreño de
Rehabilitación de Invalidos
ISRI

Capacitación comunitaria para personas con discapacidad

**CUADERNOS DE CAPACITACIÓN
PARA LA FAMILIA Y LA PERSONA
(DE DOS AÑOS O MAYOR)
CON DIFICULTAD PARA OIR Y PARA HABLAR**



**Organización Panamericana de la Salud
Organización Mundial de la Salud
Instituto Salvadoreño de Rehabilitación de Inválidos**

Catalogación elaborada por el Centro de Documentación e Información en Salud, OPS/OMS, El Salvador

Organización Panamericana de la Salud

Capacitación comunitaria para personas con discapacidad: RBC Manual de Rehabilitación Basada en la comunidad/ Organización Panamericana de la Salud, Instituto Salvadoreño de Rehabilitación de Inválidos. -- 1ª. Ed. -- San Salvador, El Salvador: OPS 2002.
583 p.; 28 cm.

ISBN 99923-40-12-6

1- Rehabilitación. I Instituto Salvadoreño de Rehabilitación de Inválidos. II. Título.

NLM WB32074/O68/2002

© Organización Panamericana de la Salud, 2002

La Organización Panamericana de la Salud dará consideración muy favorable a las solicitudes de autorización para reproducir o traducir, íntegramente o en parte, alguna de sus publicaciones. Las solicitudes y las peticiones de información deberán dirigirse al Programa de Organización y Gestión de Servicios de Salud, División de Desarrollo de Sistemas y Servicios de Salud, Organización Panamericana de la Salud/Organización Mundial de la Salud, Washington, D.C., Estados Unidos de América, que tendrá sumo gusto en proporcionar la información más reciente sobre cambios introducidos en la obra, planes de reedición, y reimpressiones y traducciones ya disponibles. Las publicaciones de la Organización Panamericana de la Salud están acogidas a la protección prevista por las disposiciones del Protocolo 2 de la Convención Universal de Derechos del Autor. Reservados todos los derechos.

Las denominaciones empleadas en esta publicación y la forma en que aparecen presentados los datos que contiene no implican, por parte de la Secretaría de la Organización Panamericana de la Salud, juicio alguno sobre la condición jurídica de países, territorios, ciudades o zonas, o de sus autoridades, ni respecto del trazado de sus fronteras o límites. La mención de determinadas sociedades mercantiles o de nombres comerciales de ciertos productos no implica que la Organización Panamericana de la Salud/Organización Mundial de la Salud los apruebe o recomiende con preferencia a otros análogos. Salvo error u omisión, las denominaciones de productos patentados llevan, en las publicaciones de la OPS, letra inicial mayúscula.

PUBLICADO POR LA ORGANIZACIÓN PANAMERICANA DE LA SALUD, REPRESENTACION EL SALVADOR, CON APOYO TECNICO DE LA INICIATIVA TRIPARTITA MEXICO – CANADA – OPS Y FINANCIAMIENTO DE LA AGENCIA CANADIENSE PARA EL DESARROLLO INTERNACIONAL (CIDA).

OPS/OMS en El Salvador.

73 Avenida Sur N° 135. Colonia Escalón, Apartado Postal 1072, San Salvador, El Salvador. www.ops.org.sv

CUADERNOS DE CAPACITACIÓN PARA LA FAMILIA Y LA PERSONA (DE DOS AÑOS O MAYOR) CON DIFICULTAD PARA OIR Y PARA HABLAR

Cuaderno No. 4	
Cómo entender la discapacidad y qué hacer para ayudar a la persona	1
Cuaderno No. 5	
Para niños con dificultad para oír y que tengan que aprender a hablar	5

Organización Panamericana de la Salud
Organización Mundial de la Salud
Instituto Salvadoreño de Rehabilitación de Inválidos

Los *cuadernos de capacitación* son para los familiares de las personas con diferentes tipos de discapacidades: dificultades para ver, oír, hablar o desplazarse, falta de sensaciones en las manos o en los pies, conducta extraña, ataques o problemas para aprender. Estos cuadernos proveen información acerca de las diferentes discapacidades y los procedimientos de rehabilitación que pueden ayudar a las Personas con discapacidad a realizar tareas cotidianas como comer, vestirse, comunicarse, moverse y andar, jugar, ir a la escuela, y formar parte del trabajo y la vida social. Utilizando estos cuadernos, los miembros de la familia podrán capacitar a la persona para realizar estas actividades.

Cuaderno No. 4

CÓMO ENTENDER LA DISCAPACIDAD Y QUÉ HACER PARA AYUDAR A LA PERSONA CON DIFICULTAD PARA OÍR O HABLAR.

¿Para qué sirve este cuaderno?

La información contenida en este cuaderno te permitirá conocer y entender la discapacidad de una persona con dificultad para oír o para hablar. Las instrucciones también te explicarán lo que puedes hacer para ayudar a la persona.

- Las personas con dificultad para oír o para hablar también pueden tener dificultad para comunicarse con otros.

Por comunicación se entiende que las personas se dan información unas a otras y se comprenden. Las personas se comunican para expresar sus pensamientos, necesidades y sentimientos. Todas las personas quieren comunicarles sus pensamientos, necesidades y sentimientos a otras.

- Las personas se comunican de distintas maneras, las cuales se describen a continuación:



- Una persona habla y la otra escucha y comprende las palabras que dice la primera persona.

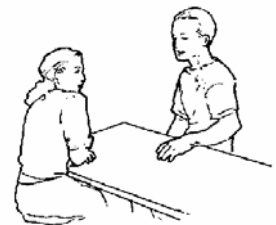
- Una persona utiliza los movimientos de sus manos, de su rostros o de su cuerpo para dar información, y la otra persona comprende estos movimientos.



- Una persona escribe algo, y la otra persona lee lo que la primera persona escribió.

- La mayoría de las persona utilizan todos estos métodos para comunicarse, pero los más comunes son hablar y oír.

- Por eso, las personas con dificultad para oír o para hablar también tienen problemas para comunicarse con otras personas de la familia y de la comunidad.



PERSONAS CON DIFICULTAD PARA OÍR

- Una persona pueden tener dificultad para oír por una de las siguientes razones:
 - La persona puede haber nacido con una dificultad;
 - La persona tuvo una enfermedad que le causó la dificultad para oír;
 - La persona sufrió una lesión en los oídos o en la cabeza que le causó la dificultad para oír.
- La persona puede oír algunos sonidos, como voces fuertes y sonidos fuertes, pero es incapaz de oír otros sonidos.
Quizá la persona no pueda oír otro sonido.

NIÑOS O NIÑAS QUE NACIERON SORDOS O QUE QUEDARON SORDOS CUANDO ERAN MUY PEQUEÑOS.



- Los bebés aprenden a entender palabras y a hablar oyendo y repitiendo los sonidos que oyen.

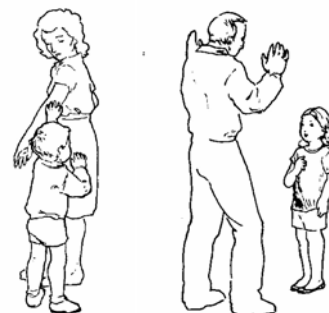


- Un niño o niña que no pueda oír sonidos, no podrá comenzar a hablar. El niño o niña no puede oír lo que otras personas dicen. El niño no sabe que las otras personas usan palabras para comunicarse.



Un niño o niña así, necesita mucha ayuda en la casa y en la escuela para poder aprender a comunicarse. El niño utilizará movimientos de las manos, del rostro y del cuerpo para comunicarse con otras personas. Aún si el niño ó niña aprende a hablar poco, su habla no sonará como la de otras personas.

- Un niño o niña con dificultad para oír pero que oye las voces fuertes, también tendrá dificultad para hablar. El niño oye palabras solamente cuando las otras personas hablan en forma fuerte y clara. El niño ó niña puede conocer solamente algunas palabras, de modo que no se puede comunicar bien con otros.



El niño o la niña necesitarán más tiempo para aprender a hablar que aquellos niños que no tienen dificultad para oír. El niño ó niña necesitará ayuda en la casa y en la escuela para poder aprender a hablar. Este niño también podrá utilizar movimientos de las manos, del rostro y del cuerpo para comunicarse.

- El niño o la niña que capacitadas puede tener dificultad para oír y no ser capaz de hablar. Si éste es el caso del niño ó niña que capacitadas, busca un cuaderno de capacitación el cual puedes usar para capacitar al niño para comunicarse.

ADULTOS QUE HAN PERDIDO LA AUDICIÓN LUEGO DE APRENDER A HABLAR.



- Un adulto ó adulta que podía hablar antes de tener dificultad para oír aún podrá ser capaz de hablar, aunque quizás hable muy poco debido a que ya no puede oír y entender lo que otras personas dicen.

Los amigos y familiares de la persona pueden alentarla para que hable. Puede utilizar los movimientos del rostro, de las manos y del cuerpo para ayudar a la persona a entender lo que ellos dicen.

- Quizás la persona que capacitas sea un adulto ó adulta que podía hablar antes de tener dificultad para oír. Si es así, busca un cuaderno de capacitación que podrás utilizar para capacitar a la persona para que se comunice con otros.

PERSONAS CON DIFICULTAD PARA HABLAR PERO QUE PUEDEN OÍR

- Una persona puede tener dificultad para hablar por una de las siguientes razones:
 - Debido a que no puede decir palabras correctamente;
 - Debido a que no puede recordar palabras fácilmente.



NIÑOS y NIÑAS CON DIFICULTAD PARA HABLAR PERO QUE PUEDEN OÍR



- Algunos niños y niñas que pueden oír tardarán más tiempo en aprender a hablar que otros niños de su edad. Si la persona que capacitas es un niño que tiene dificultad para hablar, esto puede deberse a una de las siguientes razones:
- El niño ó niña tiene dificultad para hablar y también para moverse. Algunos niños que tienen dificultad para mover los brazos y las piernas, pueden también tener dificultad para mover el rostro, la boca y la lengua. Estos niños pueden tener dificultad para hablar en forma clara.

Si el niño ó niña que capacitas tiene dificultad para hablar, como así también para moverse, consulta un cuaderno de capacitación que puedas usar para capacitar al niño para comunicarse.

- El desarrollo del habla del niño ó niña se retrasa. El niño ó niña no tiene dificultad para moverse.

Si el niño ó niña que capacitas tiene dificultad para hablar pero no para moverse, consulta un cuaderno de capacitación sobre Actividades de Juego. Utiliza este cuaderno para capacitar al niño ó niña para comunicarse.



ADULTOS O ADULTAS CON DIFICULTAD PARA HABLAR PERO QUE PUEDEN OÍR



- La persona que capacitas puede ser un adulto ó adulta que puede oír pero que tiene dificultad para hablar. La persona puede haber adquirido la dificultad luego de una enfermedad.

Una enfermedad que cause que una persona tenga dificultad para mover un brazo y la pierna del mismo lado, puede también causar dificultad para hablar. Quizás la persona que capacitas haya tenido esta enfermedad.

- La persona puede tener dificultad para recordar palabras. Quizá la persona pueda recordar solamente algunas palabras o pueda tener dificultad para recordar muchas palabras.



- La persona también puede tener dificultad para comprender algunas palabras que le dicen otras personas.
- Quizás, debido a la dificultad que tiene la persona para recordar y para comprender las palabras, sus familiares y amigos ya no le hablen. De este modo, la persona se sentirá muy sola durante casi todo el día.

Intenta distintas maneras de comunicarte con la persona. Dale tiempo para que hable y averigua si puede recordar palabras, si puede utilizar movimientos de la cara, de las manos y del cuerpo para comunicarse.

- Consulta un cuaderno sobre la capacitación que deba tener la persona para comunicarse. Averigua si hay alguna persona que te pueda aconsejar sobre esta capacitación o tratamiento si no lo puedes hacer con los cuadernos.



RESULTADOS

Luego que hayas leído este cuaderno, contesta las siguientes preguntas para verificar tus conocimientos.

- ¿De qué maneras se comunican las personas?
- ¿Qué causa que una persona tenga dificultad para oír?
- ¿Qué causa que una persona tenga dificultad para hablar?
- ¿A quién resulta más fácil capacitar, a una persona que pueda oír y hablar antes de perder la audición, o una persona que nunca pudo oír? ¿Por qué?

Puede volver a leer el cuaderno para comprobar si tus respuestas son correctas. Si no lo son, lee el cuaderno nuevamente. Luego vuelve a contestar las preguntas y verifica tus respuestas. Si tienes algún problema para hacer esto, vuelve a consultar al Personal de Salud.

Cuaderno No. 5

PARA NIÑOS Y NIÑAS CON DIFICULTAD PARA OIR Y QUE TENGAN QUE APRENDER A HABLAR; COMO CAPACITAR AL NIÑO O NIÑA PARA QUE PUEDA COMUNICARSE.

¿Para qué sirve este cuaderno?

Las instrucciones contenidas en este cuaderno te permitirá comunicarte con un niño ó niña con dificultad para oír. También te permitirán capacitarlo para que se comunique usando los movimientos del cuerpo, del rostro y de las manos, señas y palabras.

- Comunicarse significa que el niño o la niña te comprende y que tú comprendes al niño ó niña. Ambos tienen que aprender las mejores maneras de comunicarse. Los niños ó niñas que oyen algunos sonidos pueden comunicarse de diferentes maneras que aquellos niños que no pueden oír ningún sonido.
- Algunos niños o niñas con dificultad para oír, pueden oír algunos sonidos. Pueden oír voces y sonidos fuertes.

Estos niños o niñas pueden aprender a hablar, pero necesitarán más tiempo para hacerlo que aquellos niños que pueden oír bien. Tienen dificultad para aprender a hablar porque a menudo no oyen lo que las personas que están a su alrededor están diciendo. Solamente podrán oír si las personas que hablan a su alrededor se acuerdan de hablar fuerte y de manera clara.

Puedes enseñarle a hablar a un niño o niña que puede oír solamente sonidos fuertes. Acuérdate siempre de hablar en forma clara. Habla fuerte, pero no le grites al niño ó niña. Deja que el niño vea tu rostro mientras hablas.

También ayúdalo a utilizar otras maneras para comunicarse. Enséñale a usar los movimientos de su rostro, de sus manos y de su cuerpo cuando trate de comunicarse con otras personas.

- Algunos niños ó niñas con dificultad para oír, no pueden oír otro sonido.

Estos niños deben aprender a comunicarse usando los movimientos de sus manos, de su rostro y de su cuerpo. Algunos podrán aprender a hablar, pero necesitarán mucho más tiempo y mucha más ayuda para hacerlo, otros no aprenderán a hablar nunca, pero pueden comunicarse con los movimientos de las partes de su cuerpo.

- Tú puedes ayudar a un niño ó niña que no puede oír ningún sonido a comunicarse de distintas maneras. Háblale cuando pueda verte al rostro. Usa movimientos de tu cara, de tus manos y de tu cuerpo para ayudarlo a entender lo que dices.



CÓMO AYUDAR A UN NIÑO O NIÑA PARA QUE APRENDA A COMUNICARSE



- Para aprender a comunicarse, el niño debe querer comunicarse con otros. El niño o la niña querrá hacer esto si tú le demuestras que lo amas y que quieres comunicarte con él.
- Háblale todo lo que sea posible, aún si el niño ó niña no puede oír ningún otro sonido. Si le hablas le harás sentir al niño que es amado.



Tómalo y abrázalo como lo haces con otros niños de la familia esto le demostrará que lo amas.

- Jugando con otros niños, el niño o la niña que aprende aprenderá a comunicarse. Muéstrale a los otros niños de tu familia cómo ayudar al niño para que se pueda comunicar. Pídeles que jueguen con el niño ó niña. Pídeles que le enseñen los nombres de las otras personas y de los objetos que usan cuando juegan.



- Cuando le hables al niño o niña, asegúrate que éste te mire el rostro. Tu rostro debe estar a la luz para que el niño ó niña vea los movimientos de tu cara, especialmente de los labios y de los ojos.
- Cada día, pasa más tiempo con el niño o la niña para ayudarlo a aprender a comunicarse. Debes ayudarlo a aprender a comunicarse cuando el niño ó niña quiera hacerlo. En caso contrario, debes esperar hasta que lo quiera hacer.

A menudo, el niño o la niña no aprende lo que sucede a su alrededor, el nombre de las personas y de los objetos que lo o la rodean, porque no pueden oír. Por esta razón, el niño ó niña necesitará pasar más tiempo contigo para poder aprender sobre las cosas que lo rodean y para aprender a comunicarse.

Debes enseñarle durante períodos cortos de tiempo cada día. si le enseñas durante un rato largo, el niño se cansará y no podrá aprender.

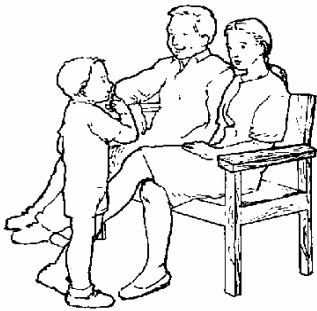
- Cuando no le estás enseñando, tú y otros miembros de la familia pueden seguir hablándole al niño ó niña.
- Trata de hacer las actividades de capacitación de manera que el niño ó niña sienta que tú estas jugando con él. Para capacitarlo utiliza actividades que gusten al niño ó niña.
- Debes ser paciente y comprensivo con el niño ó niña. A un niño ó niña que no pueda oír le resultará muy difícil aprender a comunicarse.



El niño o la niña debe aprender a entenderte. Debe aprender a comunicarte lo que piensa y lo que siente.

Algunas veces, el niño ó niña se enojará porque no pueda comunicarse contigo o con otras personas. Tú nunca debes enojarte con él niño ó niña.

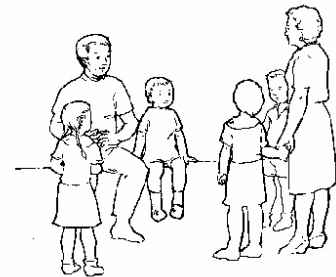
- Te será difícil aprender cuál es la mejor manera de comunicarse con el niño ó niña. Si tienes paciencia y el niño ó niña también la tiene, ambos aprenderán a comunicarse, uno con el otro.
- Puedes pasar mucho tiempo ayudándolo a comunicarse antes que el niño ó niña trate de decirte algo.
- Primero, el niño ó niña debe ver y comprender lo que otras personas hacen y dicen. Luego, el niño ó niña intentará decir algo.



- El niño o la niña puede aprender con los ojos lo que los otros niños aprenden con sus oídos. Deja que el niño vea las cosas que tú haces. Deja que juegue con los otros niños. Enséñale a mirar las caras de las otras personas mientras éstas hablan. Trata de comunicarte con el niño ó niña cuando te sea posible.
- Luego de algún tiempo, el niño ó niña entenderá lo que ve. A continuación, querrá comunicarse contigo.
- Puedes ayudar al niño o a la niña enseñándole a hacer todas las cosas que otros niños hacen. Enséñales a vestirse, ir a la letrina, y a bañarse sin ayuda. Enséñale a hacer las tareas de la casa que otros niños también hagan, como acarrear agua, limpiar o trabajar en el campo o en el jardín.



- Cuando vayas al mercado, lleva al niño ó niña contigo. Esto le ayudará a aprender sobre las personas y los lugares que hay en la comunidad.
- Has participar al niño ó niña en actividades sociales de la familia. llévalo a los centros religiosos, a las fiestas del pueblo, etc.



- Cuando el niño o la niña tenga edad suficiente para ir a la escuela, y cuando pueda comunicarse con la familia, envíalo a la escuela. habla con el maestro y con los otros niños de la escuela. Enséñales a poder comunicarse con el niño ó niña.

CÓMO PUEDE EL NIÑO O NIÑA APRENDER A COMUNICARSE

1. Viendo los movimientos del cuerpo que se usan para la comunicación.



- A todos los bebés les gusta observar cómo los otros miembros de su familia se ríen, dicen adiós con las manos, golpean las manos, o hacen otros movimientos con sus rostros y con sus manos.

Los bebés sin dificultad para oír, oirán las voces de sus familiares mientras éstos hacen movimientos con sus manos y sus cuerpos. Estos bebés aprenderán fácilmente qué significan esos movimientos.



- El niño o la niña con dificultad para oír no oirá la voz de una persona, cuando ésta sonría, ría o haga adiós con las manos. Si éste es el caso del niño que capacitamos, éste necesitará más tiempo para aprender qué significan esos movimientos.



- Juega con el niño ó niña todo el tiempo que te sea posible. Haz movimientos con tu cara, tus manos y tu cuerpo para ayudarlo a entender lo que dices.

- Cuando le hables, deja que el niño o la niña vea tu rostro. Aún si el niño ó niña no oye ningún sonido, deja que observe tus labios y tu rostro mientras le hablas. Deja que el

niño ó niña vea tu rostro cuando estés contento, triste, cansado, etc.



Observa los movimientos del rostro del niño ó niña, si el niño ó niña parece estar contento sonríele o ríe con él. Si el niño ó niña parece estar triste, trata de confortarlo.

- Cuéntale al niño o a la niña sobre los otros miembros de la familia. Habla sobre los objetos que hay en la casa, sobre personas, animales, plantas y objetos que haya en el exterior de la casa. Señala a las personas o las cosas de las que estás hablando. Deja que el niño ó niña toque las cosas de las que estás hablando. Pídele a los otros niños y adultos de tu familia que le hablen al niño ó niña de la misma manera.



- Anima al niño o a la niña para que te haga saber qué quiere. Por ejemplo, cuando le des algo para beber, señala el vaso con el dedo. Enséñale a señalar el vaso o a hacer algún movimiento que signifique "Bebida". Luego dale la bebida.



De este modo, el niño ó niña aprenderá que puede comunicarte lo que desea o necesita usando movimientos de su cara, manos y cuerpo.

2. Aprendiendo el significado de los movimientos de las manos

- Tú y el resto de la familia pueden hacer un plan para ayudar al niño ó niña y a los otros familiares para poder comunicarse.

Cada familia debe recordar ponerse siempre de frente al niño ó niña y hablar en forma clara y fuerte. El niño ó niña debe ver la cara y los movimientos del cuerpo de la persona que está hablando.

Los otros niños ó niñas de la familia deben jugar con él y hablarle. El niño o la niña con dificultad para oír puede aprender más fácilmente de los otros niños que de los adultos.



- Los miembros de la familia deben también ponerse de acuerdo para usar siempre las mismas señas y movimientos del cuerpo para referirse a las cosas.

Por ejemplo, tu familia puede ponerse de acuerdo en usar un movimiento de la mano para decir "Sí" y otro movimiento para decir "No".



Los movimientos especiales con las manos se llaman señas.

- Luego que la familia escoja las señas para "Sí" y para "No", cada niño y cada adulto de la familia debe utilizarlas siempre cuando le digan "Sí" o "No" al niño.



El niño siempre debe observar los labios y el rostro de la persona mientras ésta hace la señal de "Sí" con las manos. La persona debe también decir "Sí" con los labios al mismo tiempo que hace los movimientos con las manos.



- La familia debe escoger señas para las cosas de las que hablan más a menudo.

- Un conjunto de señas utilizadas para la comunicación se llama Lenguaje de Señas. En El Salvador existe un Lenguaje de Señas Salvadoreño.

Puedes también averiguar si en tu comunidad o cerca de ella, hay alguna persona que sepa lenguaje de señas. Si la hay, puedes pedirle que les enseñe a un grupo y estos enseñarle a los demás.

- Pídele a los niños de tu familia que utilicen señas cuando le hablen al niño o niña con dificultad para oír.
- También pueden ayudar a crear señas que la familia pueda usar para comunicarse con el niño ó niña.

El niño o la niña con dificultad para oír quizás pueda ayudar a los otros niños a crear algunas señas especiales para cada miembro de la familia.



Por ejemplo, los niños pueden hablar sobre la persona más alta de la familia y marcar la altura de la persona con una mano.

También pueden hacer lo mismo cuando hablen de la persona más baja de la familia.

- Jugando, los niños crean señas. Los adultos de la familia deben aprender las señas que los niños utilizan para que ellos puedan también comunicarse con el niño ó niña con dificultad para oír.

- Los niños ó niñas y los adultos ó adultas deben comunicarse con el niño ó niña hablándole y haciendo señas o movimientos del cuerpo al mismo tiempo. El niño ó niña debe poder ver los movimientos del rostro, de las manos y del cuerpo de la persona que esté hablando.

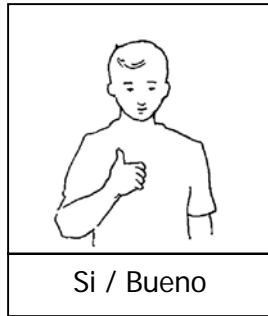


- El niño ó niña debe ver una seña muchas veces antes que entienda lo que significa. Luego que el niño ó niña entienda una seña, debe comenzar a hacerla.

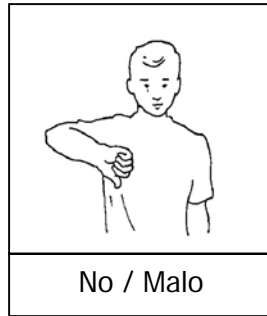


Algunos niños que no pueden oír tardan mucho tiempo antes de comenzar a hacer señas. Ten paciencia con el niño ó niña. Sigue hablándole y utilizando señas cuando te comuniques con él.

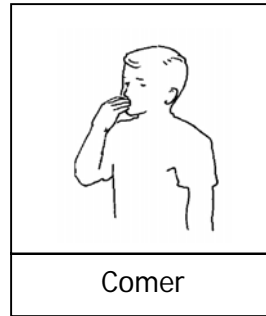
EJEMPLO DE SEÑAS



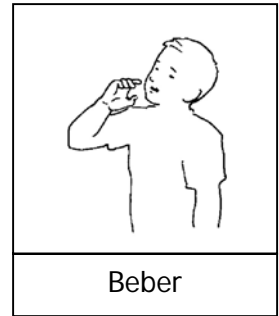
Si / Bueno



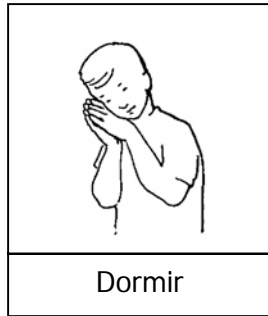
No / Malo



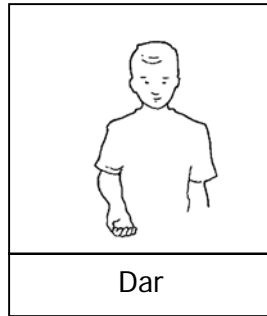
Comer



Beber



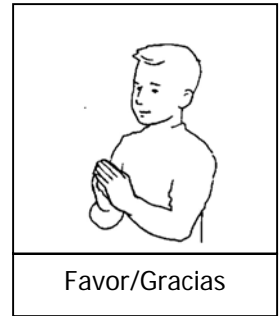
Dormir



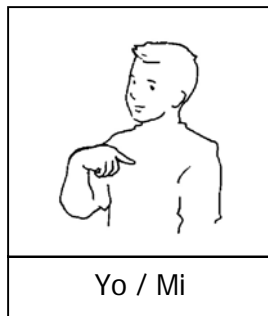
Dar



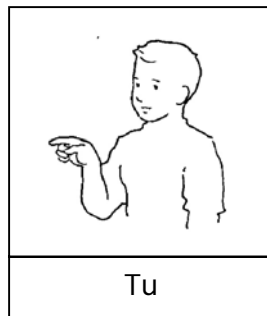
Esperar / Alto



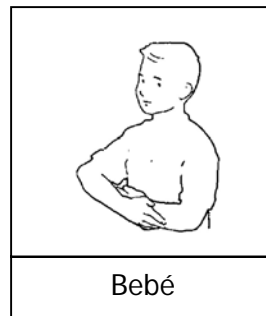
Favor/Gracias



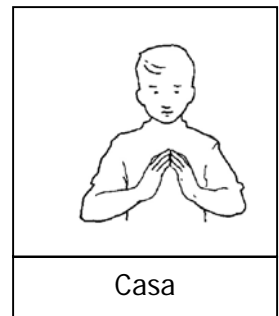
Yo / Mi



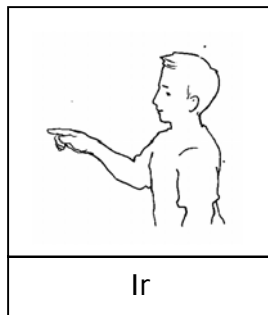
Tu



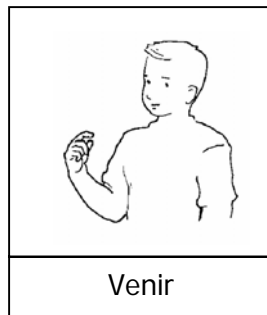
Bebé



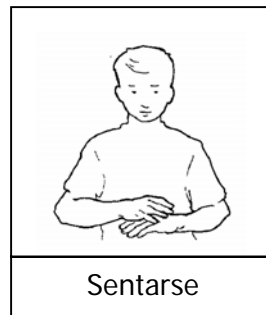
Casa



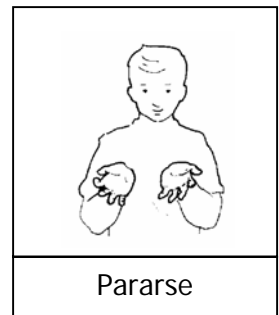
Ir



Venir



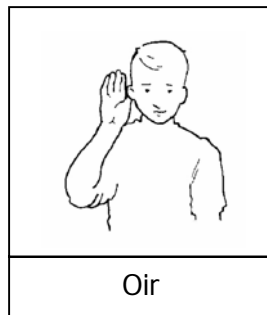
Sentarse



Pararse



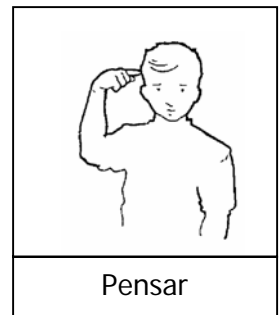
Gustar/Amar



Oír

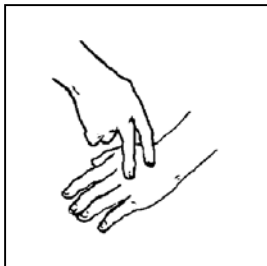


Ver

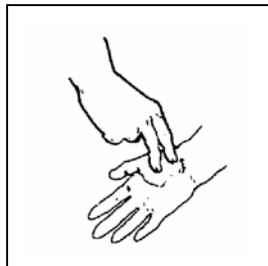


Pensar

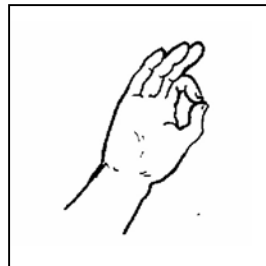
EJEMPLOS DE SEÑAS



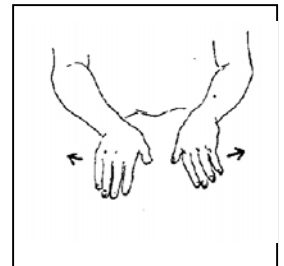
PARARSE



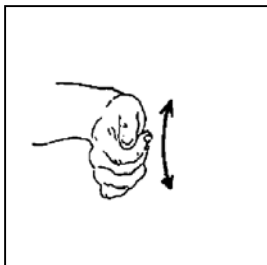
No / Malo



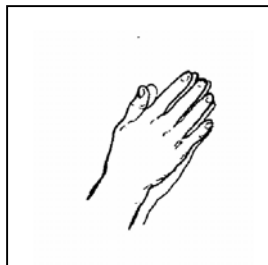
BIEN



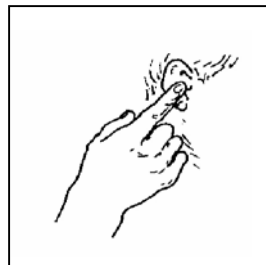
MAL



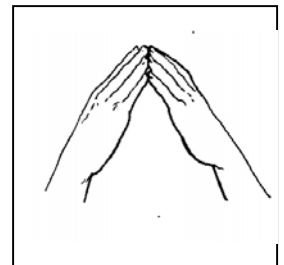
DAR



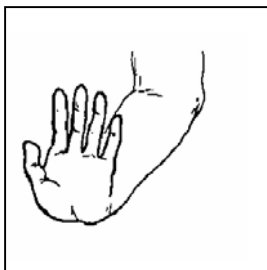
GRACIAS



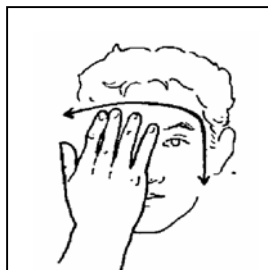
OIR



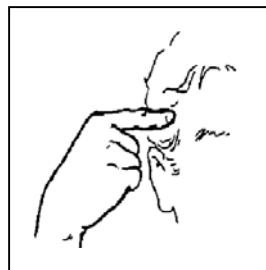
CASA



PARAR



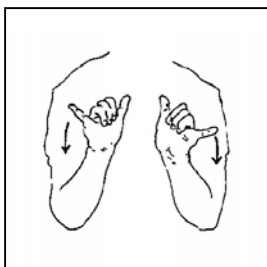
AMOR



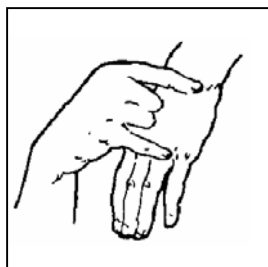
PENSAR



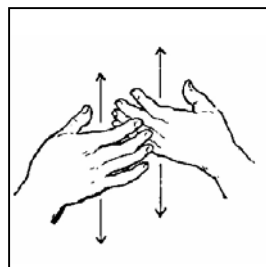
SOÑAR



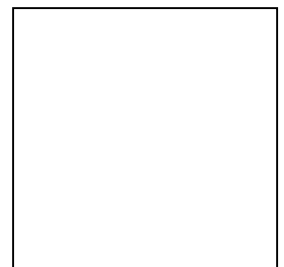
SENTARSE



SENTARSE II



VACIO



3. Viendo a otras personas emitiendo sonidos



- Un niño o niña con dificultad para oír comenzará a emitir sonidos. Pero dejará de hacer esto si no puede oír los sonidos.
- Anima al niño o niña a emitir sonidos. Puedes hacer esto demostrándole que te complace cuando emite cualquier sonido. Sonríele. Háblale, aplaude y haz el movimiento de adiós con las manos. También puedes abrazarlo.

- Quizás el niño o niña puede oír algunos sonidos. Trata de averiguar si responde a algunos de los sonidos que haces al hablar. Si el niño puede oír algunos sonidos frecuentemente. Anímalo para que repita los sonidos que tú haces.



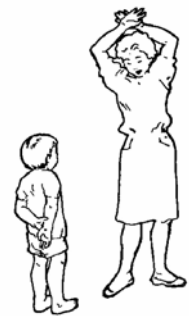
- Deja que el niño o la niña ponga una mano detrás de uno de sus oídos para averiguar si de esta manera puede oír mejor. El niño debe intentar hacer esto con cada uno de los oídos para ver si le ayuda a oír mejor.



- Quizás el niño o la niña puede oír solamente sonidos o voces fuertes. Háblale en voz alta o haz sonidos fuertes y anímalo para que haga sonidos al mismo tiempo.

- No grites. Si haces esto, cambiarás el sonido de tus palabras. Si gritas parecerá que estás enojado. No dejes que el niño ó niña piense que estás enojado cuando lo ayudes a comunicarse.

- Habla en forma clara. No hables rápidamente. Tampoco debes hablar en forma más lenta. Debes hablarle como si le hablaras a otros niños. No muevas los labios más de lo que lo haces para hablarle a otras personas.
- Quizás el niño o la niña no pueda oír ningún sonido. En este caso, el niño tendrá mucha dificultad para aprender a hablar. No hará muchos sonidos. Pero podrá aprender a comunicarse si usa los movimientos de su cuerpo.



- Aún si crees que el niño ó niña no te puede oír, háblale siempre que te sea posible. Deja que el niño ó niña te mire el rostro mientras le hablas. Usa los movimientos de tu rostro, de tus manos y de tu cuerpo al hablarle.



- Enséñale a mirar las caras de las personas mientras éstas hablan. Si el niño ó niña puede oír voces fuertes, anímalo para que escuche y para que mire.
- Usa palabras y acciones para explicarle y describirle todo lo que haces cuando estás con él. Por ejemplo, cuando digas "Ven a comer", haz las señas para "Venir" y para "comer". Luego señala el lugar donde el niño ó niña debe sentarse y muéstrale el plato de comida.

4. Aprendiendo el significado de los movimientos del rostro



- Al aprender algunas de las cosas que tú le dices con las señas, también el niño ó niña aprende algunas palabras que dices mientras hablas. Cuando el niño ó niña sabe lo que dices al observar los movimientos de tu rostro y de tu boca, lo que en realidad está haciendo es “leyendo” tus labios o haciendo lectura labial, sin embargo esta es una habilidad y no todos los niños ó niñas la tienen.

Un niño o niña que puede oír algunos sonidos o voces fuertes aprenderá a leer los labios más fácilmente que un niño que no puede oír ningún sonido.

- El niño o la niña necesitará ayuda para aprender a leer los labios. Otros niños, al jugar con él, pueden ayudar al niño a hacer esto. Tú también lo podrás ayudar pasando varios momentos del día comunicándote con él.
- Por ejemplo durante el juego, los otros niños pueden ayudarlo a aprender a leer los labios de los otros niños cuando dicen, por ejemplo, “pelota” y también los nombres de sus compañeros de juego. Los niños, también, pueden pedirle que le arroje la pelota a uno de ellos. Un niño ó niña puede decir “Tírale la pelota a José”. El niño ó niña que no puede oír debe observar la cara del niño ó niña que está hablando.



- Otro niño ó niña puede decir “Arrójale la pelota a Carla”. Si los niños hacen esto muchas veces mientras juegan, el niño ó niña podrá aprender a leer los labios de los otros niños cuando éstos dicen “pelota”, “arroja” o sus nombres.
 - Anima a los niños o niñas para que, mientras juegan, utilicen distintas palabras para los distintos objetos, las partes del cuerpo y para los números.
- Tú puedes intentar ayudar a que el niño ó niña aprenda nuevas palabras de muchas maneras. A continuación, se da un ejemplo de cómo puedes ayudar al niño ó niña a hacer esto.

Siéntate con el niño ó niña en un lugar tranquilo. Al principio, ayuda al niño ó niña a leer tus labios cuando dices dos o tres palabras que utilices todos los días. Asegúrate que haces distintos movimientos con tus labios para cada palabra.

Por ejemplo, puedes enseñarle las palabras “banquito” y “taza”. Dile al niño ó niña, “esto es un banquito”. Luego señala el banquito. Sostén la taza cerca de tu cara y di “Esta es una taza”. Asegúrate que el niño ó niña te mire a la cara mientras estés hablando.



Luego pregúntale “¿Dónde esta la taza”. Dale tiempo para responder. Si el niño ó niña no señala la taza, pregúntale nuevamente “¿Dónde está la taza?”. Luego, ayuda al niño ó niña a señalar la taza. Haz lo mismo con el banquito.



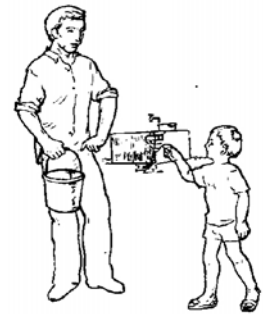
Cuando el niño ó niña conozca los movimientos que haces con tus labios cuando dices “taza” y “banquito”, pídele que ponga la taza sobre el banquito. Luego pídele al niño ó niña que te de la taza a ti o a otro miembro de la familia.

- Trata que las actividades que haces con el niño ó niña sean divertidas y entretenidas para él. Por ejemplo, esconde la taza y pídele que la encuentre. Crea juegos que tú y el niño ó niña puedan jugar para ayudarlo a leer los labios de las otras personas. Si el niño ó niña piensa que todo esto es un juego, aprenderá más fácilmente.

- No pases mucho tiempo haciendo estas actividades con el niño ó niña. Este se puede cansar fácilmente y, si se cansa, no querrá seguir aprendiendo.

- Algunos niños o niñas podrán también aprender a leer los labios viéndote decir las mismas cosas todos los días.

Por ejemplo, puedes darle un balde al niño y pedirle que vaya a buscar agua. Asegúrate que el niño ó niña te mira a la cara cuando le dices “Ve a buscar agua”. Luego de pasado algún tiempo, algunos niños podrán entender, aún si les pides que vaya a buscar agua sin mostrarle ningún recipiente.



- La lectura de los labios le puede ayudar a una persona a comunicarse. Pero una persona con dificultad para oír no podrá entender lo que otras personas dicen solamente leyendo los labios. Esto se debe a que muchos sonidos que hacemos al hablar son los mismos cuando movemos los labios. Por ejemplo, hacemos los mismos movimientos con los labios al decir “mamá” y “papá”.

Cuando tú y tu familia se comuniquen con el niño ó niña, deben no solamente hablarle sino también utilizar los movimientos del cuerpo y señas.

- Pídele a otras personas de la comunidad que hagan lo mismo. Enséñales las señas que tú y tu familia utilizan para comunicarse con el niño. También muéstrales cómo facilitarle la lectura labial al niño.

- Cuando el niño o la niña estén aprendiendo señas y a leer los labios, aprenderán primero los nombres de objetos y de personas.



Luego comenzará a aprender señas y palabras para actividades, tales como: “ven, ve, dame, siéntate, camina, etc.”.

Luego el niño o la niña aprenderán señas y palabras para describir objetos y actividades, tales como “grande, pequeño, rápido, despacio, etc.”

5. Usando señas

- Luego que el niño o niña comprenda señas o palabras, debe comenzar a utilizarlos para comunicarse con otras personas.

El niño o niña en general, utilizará señas para comunicarse antes de intentar comunicarse con palabras.



- Cuando el niño o niña utilice una seña que nunca ha usado antes, demuéstrole que eso te complace.

Hazle saber que te gustaría que utilizara esa seña nuevamente. La próxima vez que el niño ó niña quiera lo mismo, espere hasta que el niño ó niña haga la misma seña. Si no la hace, tú debes hacerla. Luego, pídele que la repita.



- Muéstrale que a ti te complace que te diga algo. Respóndele. Dale al niño ó niña lo que quiera tener o ayúdalo a hacer lo que quiera hacer.

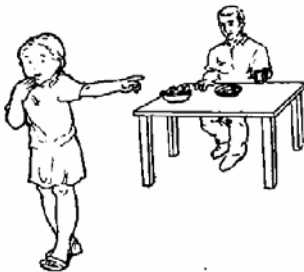


Cuando el niño o la niña utilice muchas de las señas que utilizas, comienza a utilizar nuevas señas de manera que el niño ó niña pueda aprender a decir más cosas utilizando las señas que ha aprendido.

Al principio, el niño o la niña utilizarán una seña por vez. Por ejemplo, el niño ó niña hará la misma seña para “comida” y para “bebida”.

Luego de algún tiempo, el niño ó niña utilizará dos señas juntas, como por ejemplo, las correspondiente a “bebe” y a “dormir”.

Cuando el niño o la niña comprendan otras señas, las utilizará.



- Luego, el niño o niña comenzará a utilizar más señas para hacer oraciones más completas, tales como “papá quiere comida” o “veo una casa grande”.

6. Usando palabras



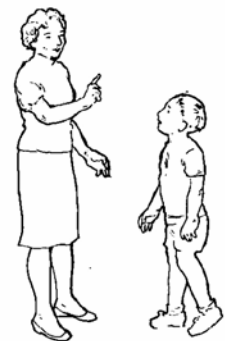
- Luego que el niño o niña pueda comprender algunas palabras leyendo los labios, podrá intentar decir algunas palabras. Puede intentar haciendo sonidos mientras mueve los labios para decir una palabra. Debes tomar en cuenta que no todos lo podrán hacer.
 - Anímalo para que emita sonidos. Si emite un sonido que es muy parecido a una palabra, demuéstrale que esto te complace.
 - Puedes alentar al niño o la niña a que emita sonidos ayudándolo a sentir las "Vibraciones" de los sonidos.
- Las "vibraciones" son los pequeños movimientos que sientes en tu nariz, cabeza, o pecho cuando emites un sonido. Por ejemplo, cuando emites el sonido "m" o el sonido "n", sientes las vibraciones en tu nariz.

Aprender a sentir las vibraciones puede ayudar a los niños con dificultad para oír, a emitir sonidos. Poder sentir las vibraciones les ayudará a comenzar a comprender qué es el habla. También ayudará a algunos a comenzar a hablar.

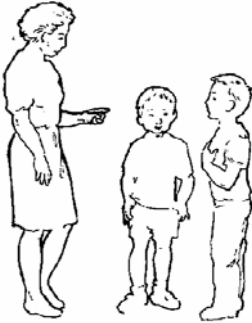
- Para ayudar a que el niño o la niña sientan las vibraciones, pon sus manos sobre tu nariz, tus mejillas, tu garganta o tu pecho, al mismo tiempo que hablas. Deja que el niño ó niña sienta las vibraciones que produce tu voz en estos lugares mientras hablas.



- Luego pon las manos del niño ó niña sobre las misma partes de su propio cuerpo, una por vez. Enséñale a emitir sonidos y a provocar vibraciones.
 - Si el niño o la niña puede oír algunos sonidos o algunas voces fuertes, podrá hacer algunos sonidos. Anímalo para que emita sonidos que se parezcan a los que tú emites cuando hablas.
 - Si el niño o la niña hace sonidos que se parecen al llanto o que son gritos, hazle saber que son los sonidos equivocados. Puedes hacer esto, diciéndole "no" y pidiéndole que vuelva a intentar hacer otros sonidos. No te enojas si el niño vuelve a hacer los sonidos equivocados cuando vuelva a intentar hablar.
- Cuando haga los sonidos correctos, demuéstrale que te ha hecho feliz.
 - Anima al niño o a la niña para que intente hablar. No lo fuerces para que lo haga. Pasa unos momentos con el niño ó niña cada día cuando quiera decir algunas palabras.



- Averigua qué palabras trata el niño de decir. Por ejemplo, puede tratar de decir los nombres de otros niños, de algunos alimentos, o los nombres de algunos objetos.
- Elige una o dos palabras que el niño o la niña traten de decir y ayúdalos para que las diga. Primero, debes decir tú la palabra incluida en una oración. Habla en forma fuerte y clara mientras el niño te mira a la cara. Deja que sienta las vibraciones de tu rostro o de tu cuerpo. También puedes poner su mano delante de tu boca para que sienta cómo se mueve el aire mientras tú hablas.

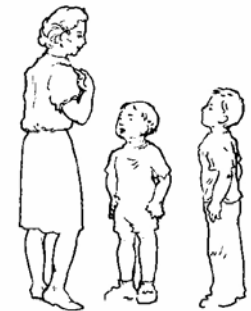


Por ejemplo, el niño o la niña pueden intentar decir el nombre de otro niño, José. Tú puedes decirle “Este es José”. Señala a José y pídele al niño que repita el nombre.

Si el niño o la niña dicen “José” de forma en que tú lo entiendas, o al menos dice parte de la palabra, demuéstrale que te ha hecho feliz.

Si el niño o la niña hacen un sonido que no se parece a “José”, deja que el niño sepa que no ha hecho el sonido correcto.

Di la palabra nuevamente, mientras el niño te mira el rostro y los labios. Luego, pídele que diga la palabra.



Quizás el niño o la niña puedan correctamente solo una parte de la palabra.

Por ejemplo, quizás no pueda pronunciar correctamente la letra “J” ya que éste es un sonido difícil de pronunciar para una persona que no puede oír.

Si el niño o la niña no pueden decir parte de una palabra luego de haberlo intentado muchas veces, deja que intenten pronunciar otra palabra.

- Trata de buscar palabras fáciles para que el niño ó niña las diga. Se sentirá motivado si dice una palabra de manera que tú lo entiendas.
- Trata de ayudarlo a aprender palabras que necesite usar en su vida diaria.
- A continuación se da una lista de palabras que el niño querrá usar. También puedes incluir otras palabras que tú creas que el niño necesita aprender.
- Hay palabras para el cuidado de sí mismo: comida, taza, agua, letrina, camisa, vestido, cama.
- Palabras para describir actividades: venir, ir, dar, comer, lavar, sentarse, pararse, caminar, dormir.
- Palabras que describen cosas: grandes, pequeño, caliente, frío, lleno, vacío.

- Palabras que describen sentimientos: cansado, hambriento, contento, triste, enojado, enfermo.
- Palabras usadas para personas: tú, yo, él, ella, ellos.



- El niño o la niña deben verte mientras hablas con oraciones para aprender a comunicarse usando oraciones. Aprenderán más fácilmente a leer los labios si las palabras están contenidas en oraciones.

- Puedes ayudarlo a aprender palabras y a ponerlas juntas “conversando” con él o ella. Siéntate con el niño o la niña y háblales. Ellos entenderán algunas de las cosas que les dices.



Puedes tener una “conversación” si le haces una pregunta. Contéstale tú mismo si el niño ó niña no te ha entendido.



Por ejemplo puedes preguntarle al niño ó niña “¿Tienes hambre?”. Si el niño ó niña no responde, puedes ayudarlo diciéndole “Si, tengo hambre”. Luego dile “Bueno, entonces mamá te dará de comer”.

Dale algo de comer y háblale sobre lo que está comiendo. De esta manera haces participar al niño ó niña en la comunicación, aún si todavía no se encuentra listo para ayudarlo.

- El niño o la niña necesitarán mucho tiempo para aprender a hablar de una manera en que tú y el resto de la familia lo entiendan. Deben ser pacientes y ayudarlo para que lo haga, además entender que algunos no lo logran.
- Al principio, el niño ó niña sólo dirá una palabra por vez. Luego que pueda comunicarse de esta manera, comenzará a poner más palabras juntas.
- El niño o la niña comenzarán a decir palabras de la misma manera que utilizan señas para comunicarse. Primero, dirá los nombres de los objetos y de las personas, luego comenzará a nombrar actividades. Por último, podrá decir oraciones.
- Si el niño o la niña puede hablar, continuará utilizando señas mientras habla. De a misma manera, tú deberás seguir utilizando señas cuando le hables.



- Estas señas, junto con el habla y la lectura de labios, ayudarán al niño ó niña y a su familia a comunicarse.
- Si el niño o la niña no pueden oír ningún sonido, quizás no puedan decir muchas palabras o ninguna que tú o la familia entiendan.
- Continúa comunicándote con el niño por medio del habla y del uso de señas. Alíéntalo para que se

comunique de la manera que pueda. Deja que utilice movimientos del cuerpo y señas.



Hazle saber al niño o niña que tú y la familia se quieren comunicar con él. También hazle saber que no tiene que hablar para hacerte feliz. Demuéstrale que comunicarte con él, de la manera que sea más cómoda para el niño ó niña , te hace feliz.

- Recuerda que muchas personas que no pueden oír ni hablar, pueden comunicarse. Tu niño puede hacer muchas cosas y ser feliz si se puede comunicar con otras personas. El niño ó niña debe comunicarse de la manera que le sea más fácil y cómoda.

RESULTADOS

Luego que hayas usado este cuaderno por algún tiempo, contesta las seis preguntas dadas a continuación.

Comienza observando a la persona que capacitas. Luego contesta las preguntas poniendo la fecha en el cuadro correspondiente a "Fácilmente", si la persona se comunica de esa manera a menudo y no necesita repetir muchas veces para que otros la entiendan. Pon la fecha en el cuadro correspondiente a "Con Dificultad", si la persona no se pueden comunicar de esa manera corrientemente o si necesita repetir muchas veces lo que quiere comunicar. Pon la fecha en el cuadro correspondiente a "Imposible", si la persona no se comunica de esa manera.

¿Comprende instrucciones simples?	Fácilmente Con dificultad Imposible	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
¿Expresa sus necesidades?	Fácilmente Con dificultad Imposible	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
¿Comprende los movimientos y señas utilizados en la comunicación?	Fácilmente Con dificultad Imposible	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
¿Utiliza movimientos y señas para comunicarse de manera que otros lo entiendan?	Fácilmente Con dificultad Imposible	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
¿Lee los labios?	Fácilmente Con dificultad Imposible	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
¿Habla?	Fácilmente Con dificultad Imposible	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

Si todas las respuestas han sido "Fácilmente", tú y el niño han trabajado bien. Puedes dejar de usar este cuaderno.

Si algunas de las respuestas han sido "Con dificultad" o "Imposible, puede ser una de las razones que se enumeran a continuación. Revisa la lista para hallar una posible razón para cada una de las respuestas y averigua que puedes hacer.

RAZÓN	QUÉ PUEDES HACER
<p>1. No estás usando los distintos métodos de comunicación de manera que la persona los entienda.</p>	<p>Tú y el resto de la familia deben utilizar mejor los movimientos del cuerpo y las señas. También deben hablar de manera más clara para que la persona pueda leer los labios.</p>
<p>2. No has capacitado a la persona lo suficientemente.</p>	<p>Continúa capacitándola. Si no obtienes resultados en los próximos tres a seis meses, consulta a tu Supervisor Local.</p>
<p>3. No has seguido las instrucciones correctamente.</p>	<p>Vuelve a leer el cuaderno. Si piensas que no has comprendido bien las instrucciones, consulta a repetir la capacitación hasta que la persona pueda hacer la actividad. Luego deja de usar este cuaderno.</p>
<p>4. No se puede capacitar a la persona para comunicarse de manera debido a su discapacidad.</p>	<p>Trata de encontrar otras maneras de comunicarte con la persona. Consultas con tu Supervisor Local si debes dejar de usar este cuaderno.</p>

Si continua utilizando este cuaderno capacita a la persona por algún tiempo. Luego vuelve a contestar las preguntas para ver si la persona puede hacer más actividades.



**Organización
Panamericana
de la Salud**

*Oficina Regional de la
Organización Mundial de la Salud*